



Taking translation tools to the next level





A unique solution

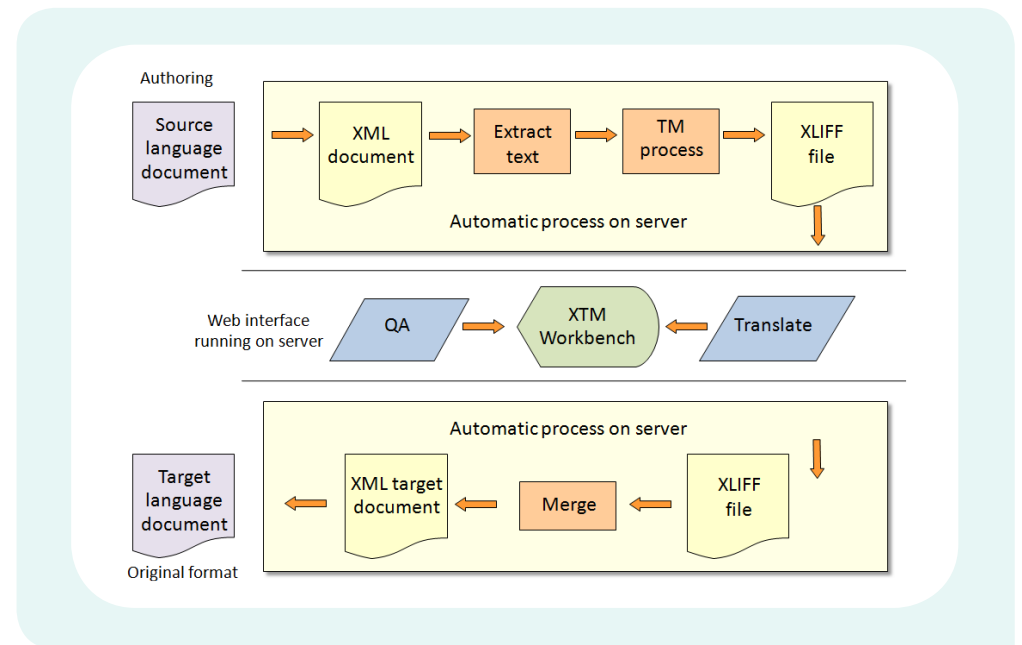
XTM moves the standard for CAT tools to the next level making translation easier and faster while reducing cost.

By delivering a complete range of tools for the translator, reviewer and project manager via the web, this scalable system meets the requirements of any translation organisation. Today's translation professionals require instant access to their projects, via software that is intuitive and suited to their way of working. XTM from XML-INTL is the answer.

Elegant flexibility

XTM conforms to all the major translation industry open standards.

XTM is a modular product that is available as a standalone solution incorporating all the modules. Alternatively selected components may be seamlessly integrated with existing in-house systems. The TM engine harnesses the power of XML to provide excellent match rates, while allowing all the major file formats to be processed.



XTM Engine

Utilise advanced translation memory

XTM Engine automates many of the traditionally manual processes involved in translation such as extracting text, applying a translation memory and creating the target file. Using advanced linguistic technology it offers you multi-level matching from within the document and from a TM database to ensure high match rates. In-context-exact matching means that when you process a revised document, unchanged text can be passed through entirely automatically. Maximum benefit is gained from the translation memories as they are all stored centrally and tagged by customer and project.

XTM Workflow

Manage your translation projects and resources online

As a project manager you have complete control over your projects. Upload the source files with any supporting information, select the target languages, decide which TMs you wish to use, assign a workflow and allocate translation resources. Then view and track in real time the status of each job via the metrics window. Translators or reviewers receive an automatically generated email from XTM Workflow advising them of a new task and at the end of the project, a project manager may simply download the translated document.

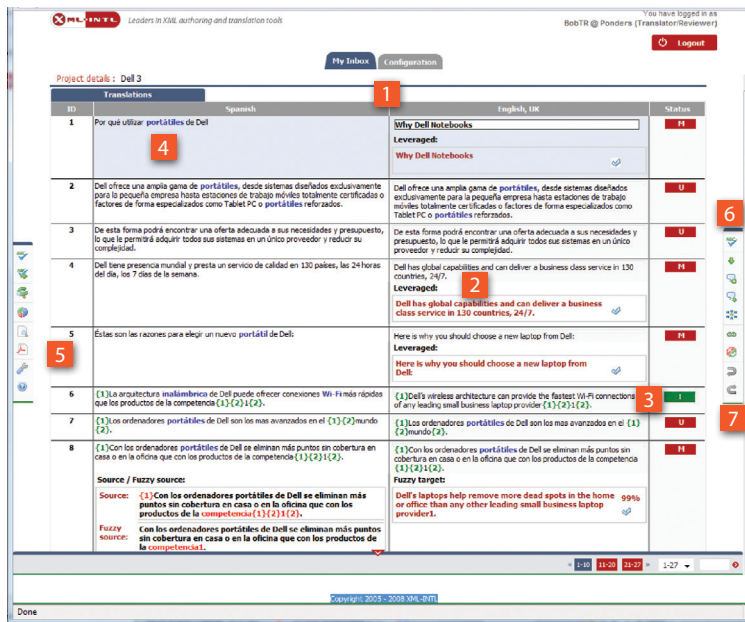
XTM Workbench

Translate efficiently in a web browser

Web translation environment

- 1 The pairs of source and target segments are presented to the translator.
- 2 Leveraged and fuzzy matches from the TM are provided for the translator.
- 3 In-context exact matches require no attention from the translator or reviewer.
- 4 Terms are highlighted in blue in the source text and the approved translation provided.
- 5 PDF previews of the target document are generated on the fly.
- 6 The quality assurance module spell checks and QAs the entire document.
- 7 XTM stores the full revision history of each segment.

XTM Workbench provides you with an array of powerful tools to enable you to translate and review with maximum efficiency. Requiring only a web browser and internet connection, to access the system guarantees reduced support costs. Since multiple translators can work on the same document simultaneously while still benefitting from each other's TM, throughput times are reduced. Where possible, you are offered a match for each segment from the TM, which you can select and edit if necessary. XTM Workbench allows you to add comments, view concordance for selected words, and preview your target document as a PDF. You can also use the powerful "Find and Replace" feature to make changes throughout the document. By using clearly identified tags, you are able to maintain the formatting of text.



XTM QA Manager

Perform automatic quality checks on your translations

The integrated quality assurance module within XTM provides an essential tool for translators and reviewers. Making use of dictionaries in over 60 languages, XTM QA Manager automatically checks each text segment as you work, highlighting any spelling mistakes. You may select one of the suggested spellings or add the new word to a custom dictionary. This module also highlights any errors involving punctuation, spaces, number formatting, URLs and untranslated text.

XTM Terminology

Use terms consistently across all languages

To ensure you use terms consistently in your translation, XTM has a term database which highlights terms in the Editor and tells you the approved translation. You can add new terms directly from the Editor or by importing a file. Each entry includes all the necessary supporting information such as customer, image, definition, context, status and revision history. You can also enter translations for the terms in multiple languages. New terms have a special "approval" workflow.



XTM TM Manager

Manage your Translation Memory

Maintain the quality of your TMs by searching for segments by customer, project, date or text, then editing as required. From within XTM TM Manager you can export or import memories in standard format allowing you to benefit from them in future projects.

XTM Open APIs

Integrate with existing systems

The fully documented APIs makes integration of XTM with your existing content management or workflow system relatively straight forward. The separate XTM modules inter-operate via web services and allow for a distributed architecture ensuring a fully scalable system.

“This unique multi-language project required the right approach. The idea of a translation portal where all the partners involved could interact was very appealing. Consequently, we asked Scriptware to employ their TransiBar portal.”

Says Lizzy Komen, The European Library project coordinator.

XML-INTL developed the translation portal Transibar, which incorporates XTM, for Dutch translation agency Scriptware. They were selected by the European Library to translate the titles and descriptions of 330 digital collections and catalogues into 27 languages.

“DocZone.com has a long and successful partnership with XML-INTL. We continue to be impressed with their sophisticated technology, their leadership role in the development of industry standards, and their commitment to customer satisfaction.”

Says Dan Dube CEO DocZone.com

DocZone.com offer a SaaS solution for XML content management and publishing. They have integrated XTM into their system to provide efficient localisation within the workflow.

“XTM is a real time-saver in project management as it enables us to automate many of the conversion and management tasks.

Moreover for our translators and reviewers, it offers a congenial and productive environment that is fully web-based without requiring a costly translation suite on each desktop (even though, thanks to its standards-based approach, it is compatible with some...).

Open and scalable, it is quickly becoming one of the our favourite tools to cope with our customers evolving needs.”

Says Michel Botrel, Translation Manager, RAPTRAD IMAGINE

Based in France, RAPTRAD IMAGINE offer a complete range of globalization solutions tailored to the needs of internationally-oriented companies.



Head Office | PO Box 2167 | Gerrards Cross | Bucks | SL9 8XF | UK | phone +44 1753 480 467 | fax +44 1753 480 465 | email sales@xtm-intl.com
Polish Office | ul. Goplańska | 61-051 Poznań | Poland | phone +48 61 653 42 10 | web www.xtm-intl.com